The questions here are all based on an invented language, called Kalaamfaadi. Read each group of examples carefully, paying particular attention to different forms of words, and working out what information they convey (just as in English there are differences between e.g. cat and cats, or beckon and beckons and beckoned). Word order in Kalaamfaadi is different from that of English and is not really fixed; it is not a reliable guide to the meanings of sentences. Note also that Kalaamfaadi has nothing corresponding to the English the and a(n), so that felhom can mean either 'a farmer' or 'the farmer'. You are advised to work through the questions in this section in the order in which they are given, as the later ones presuppose some information or vocabulary supplied in the earlier examples.

(a)

felhom ghabop karhyd
milkyd felhom rassop
tayrom rassop karhyd
sadyd tayrop sabyom
bussyd felhop ghabom
extayrop felhom talkyd
exsabom extalkyd felhop

Give the meaning of:
exfelhop sadyd rassom
extayrom exsabom exbussyd

The farmer hates the crow
The farmer owns a gun
The bird hates the gun
The boy helps the bird
The crow sees the farmer
The farmer shoots the birds
The boys shoot the farmer

Translate into Kalaamfaadi:
The crows own guns

exghrom exsabom exbussyd

(b)

sabyom rassop felhorip sarkyd
exsabormap sadyj sabbom exghrom
sabbom rassorip dajjop karhyj
rahbyj tayrop dajjom rassorim
exfelhrom exsarkyd exbikrop
sabormap exsahbom exsahbom

Give the meaning of:
ghborahim rahbyd exdajjom sabyom
sarkyj sabyom felhorip bikrop

The boy steals the farmer's gun
The boys' friend helped crows
The friend hated the gun's noise
The gun's noise scared the bird
The boy's friends steal the farmers' eggs

Translate into Kalaamfaadi:
The crows' friends shot the farmers' boys

extalkyj exsahbom exghborahom
exsabom exfelhrom
(c) tayrop rahbzarm talkyj felhom  
exsabyom rassov exherbyd exrahbzorm
exhissuj exfelhorim exmartom nadzarp  
sabyop
exsabyop exdajjov exfoqzorm exmartom  
exbussyj exherbzarp
sarkhyj felhorim martom exsabyorip  
exsahbop hisszarm
foqyj martorim dajjom ghrabop
Give the meaning of:
Foqzorm sabyom extayrov sarkhzarm herbyj
extalkzorp exmartov ghrabom bussyj exfelhop
Translate into Kalaamfaadi:
Being seen by the crows, the wives scream
Scaring a bird, the farmer shot
Being scared by the gun, the boys flee
The farmers’ wives heard a boy calling
Being awoken by noises, the wives saw the boys fleeing
Hearing the boy’s friends, a farmer’s wife screamed
A wife’s noise awoke a crow
Being awoken by birds, the boy fled screaming
The crow saw the farmers being shot by the wives
exbusszorm exghrabov exmartom  
exsarkhyd
(d) jarfom felhov dabtoj
bussoj felhoriv jarfom exkelpov
jarfop kelpom tardyj  
bussod kelpov sabyoriv felhorim kelpom
exbussod exsahbom exkelporim exherbzarm
Give the meaning of:
Kelpom exjarfop tardyj sabyorim
Exsahbom jarforim extardzorm exhissoj
The tractor was stopped by the farmer
The tractor was seen by the farmer’s dogs
The dog chased the tractor
The farmer’s dog is seen by the boy’s dog
The dogs’ friends are seen fleeing
The boy’s dog chases tractors
The tractor’s friends were heard being chased
exbikrom exmilkod exsahbov  
ghraboriv
Translate into Kalaamfaadi:
The eggs are owned by the crow’s friends